

La structure sémantique de l'échange

Bernard Pottier

1. VALENCE VERBALE ET MODULE ACTANTIEL

La théorie de la valence verbale de L. Tesnière, qui a inspiré de nombreux linguistes, fait état d'un maximum de trois actants (PIERRE *donne un* LIVRE à MARIE); au-delà, on aurait affaire à des formes périphrastiques¹. Pour nous, il s'agit d'une limitation formelle (morphosyntaxique) et non sémantique. C'est pourquoi nous utilisons le terme de *m o d u l e a c t a n t i e l* pour caractériser les contraintes sémantiques liées aux lexèmes². Dans le cas d'un verbe (les contraintes existent également à partir de lexèmes fonctionnant dans la classe des substantifs et des adjectifs), on constate que le nombre des actants dépasse couramment trois³.

2. NATURE DES ACTANTS

a) EXEMPLES DE MODULES À 4 OU 5 ACTANTS

Le lexème *transport(er)* implique un transporteur, un objet transporté, un transfert de lieu: ce sont les actants *n é c e s s a i r e s*. Cela signifie que, sémantiquement, on ne peut concevoir ou comprendre le lexème *transport-* sans inclure ces actants dans le sémème:

¹ Voir pour une réflexion d'ensemble F. NEF, "Note sur une argumentation de Peirce (à propos de la valence verbale)", *Langages* 58, 1980, p. 99 sq.

² Cf. B. POTTIER, *Linguistique générale. Théorie et description*, Paris, 1974, p. 120 sq.

³ Nous sommes d'accord avec Aura BOCAZ, "Incorporación del argumento instrumento a las estructuras sintácticas del español", *Revista de lingüística teórica y aplicada* [Concepción] 16 (1978), pp. 21-30.

quelqu'un TRANSPORT quelque chose
de lieu-1 ————— à lieu-2

La connaissance p r a g m a t i q u e , liée à l'expérience dans une civilisation donnée, peut suggérer fortement d'autres actants, non indispensables, mais usuels, tel le moyen de transport: *camion, avion, grue*... C'est le cas de la *clé*, si souvent citée à propos de *ouvrir*.

Enfin, d'autres arguments sont p é r i p h é r i q u e s , libres, disponibles et relèvent d'une complémentation non-finie, comme l'indication de la cause, de la finalité, du moment, dans le cas de *transport-*.

Nous aurons donc pour cet exemple: *Pierre a transporté ce colis de Paris à Reims en camion parce qu'il était très lourd.*

Arguments nécessaires: *Pierre, colis, Paris, Reims.*

Arguments pragmatiques: *camion.*

Arguments périphériques: *parce qu'il était très lourd.*

De même *clouer* aura comme arguments nécessaires: quelqu'un agent, objet cloué, instrument, lieu où est enfoncé le clou (mais le lieu où s'effectue l'opération sera un argument périphérique).

b) NATURE DES ARGUMENTS

On constate que les arguments usuels se classent selon leur nature. Nous symboliserons ces arguments ainsi:

— actants humains:	<u>auteur</u>	/	<u>partenaire</u>
(ou assimilés)	A ⁺		B ⁻
terme neutre:			N
(qui n'est ni l'un			
ni l'autre) ⁴			
bénéficiaire			D
(indirect)			
— actants inanimés:	<u>objet</u> 1, <u>objet</u> 2...		
	X ₁		X ₂
	<u>instrument</u>		
			I ⁺
— deixis spatiale:	<u>lieu</u> 1, <u>lieu</u> 2...		
	L ₁		L ₂

⁴ Dans *Pierre est grand*.

– deixis temporelle:	<u>temps</u> 1, <u>temps</u> 2 . . .
	T ₁ T ₂
– relation logique:	<u>causal</u>
	C+

Les symboles “+” et “-” indiquent la potentialité attachée à ces arguments, laquelle reste stable quelle que soit la forme que prendra le schème analytique (conceptuel) dans le discours linguistique⁵.

Ainsi *transporter* aura l'ensemble d'arguments:

nécessaires: A, X, L₁, L₂

pragmatiques: I

périphériques: C

3. STATUT ÉVÉNEMENTIEL ET TOPOLOGIE

a) L'ÉVÉNEMENT est le procès fondamental. Tout change (d'état):

état-I → état-II

C'est l'ÉVOLUTIF (cf. *Pierre vieillit, l'eau bouge, le pain durcit* . . .).

La saisie d'une évolution donne le STATIF (cf. la photo).

L'explication d'une évolution, la recherche d'un causateur, donne le CAUSATIF.

Tout élément E affecté d'une propriété α est pris dans une évolution.

$E_{\alpha} \longrightarrow E_{\beta}$ (le pain durcit)

qui peut être accompagnée d'un causateur

$E_{CAU} \longrightarrow [E_{\alpha} \longrightarrow E_{\beta}]$ (le soleil durcit le pain)

ou être saisie dans un état

E_{β} (le pain est dur).

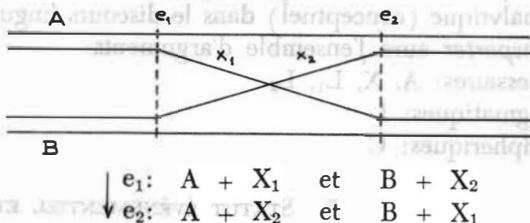
⁵ Ces arguments conceptuels seront manifestés dans les fonctions actantielles des langues naturelles, selon des sous-classes au nombre d'une dizaine, et dont les principales correspondances sont les suivantes (cf. *op. cit.* note 2):

A ⁺	ergatif, agentif
B ⁻ , D ⁻	datif, bénéfactif, locatif
X ⁻	accusatif
I ⁺	instrumental, ergatif
T, L	locatif, causal
C ⁺	causal, final
N	nominatif

b) LA REPRÉSENTATION FACTUELLE

Nous nous inspirons de la visualisation présentée par René Thom⁶.

Les lignes A et B représentent les actants impliqués dans le concept d'échange : les deux personnes qui possèdent les objets. Les lignes X_1 et X_2 représentent les deux objets de l'échange. Enfin e_1 et e_2 figurent l'état initial et l'état final:



Ex. *Pierre et Jean ont échangé leur bicyclette.*

4. ÉCHANGER, terme français

On peut à présent se demander quels sont les modules actantiels liés, non plus au concept d'échange, mais à un lexème appartenant à une langue naturelle, ici le français *échanger*.

Pierre et Jean se sont échangé leur bicyclette
Pierre a échangé sa bicyclette contre celle de Jean
Ils ont fait l'échange de leur bicyclette, etc. . .

On pourra alors considérer la nature des actants A et B, des objets X_1 et X_2 (différents ou semblables, concrets ou abstraits, plus ou moins lexicalisés comme dans *échanger des sourires* où le transport est fictif, etc. . .). Comme argument pragmatique, on trouvera des deixis: *l'échange des livres se fera au rayon 18 jusqu'au 25 septembre.*

5. LE PARADIGME DE L'ÉCHANGE

On peut enfin caractériser l'ensemble des lexèmes relevant de l'échange par la présence ou l'absence de certains arguments.

⁶ Cf. B. POTTIER, "Sémantique et topologie", *Festschrift K. Baldinger*, Tübingen, 1979, pp. 3-10.

Acheter suppose: "quelqu'un acheter quelque chose à quelqu'un" (module actantiel), mais dans le sémème de *acheter* se trouve l'argument $X_1 = \text{argent}$ ⁷.

arguments nécessaires: A, B, X_1 (argent) X_2

arguments pragmatiques: L, D

Dans le discours certains arguments peuvent ne pas apparaître:

il va au marché pour acheter des salades

A	L	X_2
pour	20 francs	j'ai pu acheter deux poulets à mon épicier
X_1	A	X_2 B

Exemple de tableau synthétique du "transfert de possession", dont l'échange est un cas particulier:

	A	B	X_1	X_2
échanger	+	+ (avec)	+	(contre)
acheter	+	+ (à)	(argent)	
vendre	+	+ (à)	+	(argent)
donner	+	+ (à)		
recevoir	+	+ (de)		

N.B. X_1 appartient à A en l'état initial e_1 .

UNIVERSITÉ DE PARIS-SORBONNE

⁷ Exemples d'arguments pragmatiques:

(i) le destinataire D n'est pas toujours distingué formellement du partenaire B: *j'ai acheté du lait à MA TANTE* (elle est épicière, B; ou elle est malade et je la soigne, D).

(ii) le partenaire peut être distingué du lieu: *acheter à un inconnu dans la rue*, mais souvent ils ne font qu'un: *acheter dans un supermarché*: B est inclus dans L.